

**Umowa na wyjazd studenta na praktykę w programie Erasmus + do krajów programu w roku akademickim ... Nr umowy pomiędzy Uniwersytetem Jana Kochanowskiego w Kielcach (PL KIELCE02) a Narodową Agencją: ...**

**Umowa nr .....**

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, PL KIELCE02

Adres: ul. Żeromskiego 5, 25-369 Kielce

dalej zwany/-a „Uczelnią”, reprezentowany/-a do celów podpisania niniejszej Umowy przez prorektora do spraw kształcenia ..... z jednej strony i

Pan/Pani .....

Data urodzenia: ..... Obywatelstwo: .....

Adres: .....

Telefon: ..... E-mail: .....

Płeć: K / M / Nie określono Rok akademicki: 20..../20 .....

Stopień studiów:

Dziedzina: .....

Kod: ..... Liczba ukończonych lat studiów wyższych: .....

dalej zwany/-a „Uczestnikiem” z drugiej strony.

Uczestnik otrzymuje:

- ☐ stypendium z funduszy UE Programu Erasmus+
- ☐ stypendium zerowe
- ☐ stypendium z funduszy UE Programu Erasmus+ na okres ..... dni połączone z dofinansowaniem zerowym

Numer rachunku bankowego, na który będzie przekazywane stypendium.

Posiadacz rachunku bankowego .....

Nazwa banku: .....

Numer SWIFT banku: .....

IBAN – pełen numer rachunku .....

Strony uzgodniły Warunki i Załączniki wymienione poniżej stanowiące integralną część Umowy (zwanej dalej „Umową”):

Poniżej wymienione załączniki stanowią integralną część Umowy:

Załącznik I Porozumienie o programie praktyki w programie Erasmus+, zwane dalej LA  
Załącznik II Warunki ogólne

|               |                                                                                  |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Załącznik III | Karta Studenta Erasmusa                                                          |
| Załącznik IV  | Potwierdzone kopie dokumentów poświadczających posiadanie wymaganych ubezpieczeń |
| Załącznik V   | Oświadczenie Uczestnika o rejestracji w serwisie Odyseusz                        |

Postanowienia zawarte w Umowie będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami zawartymi w załącznikach.

## WARUNKI SZCZEGÓLNE

### ARTYKUŁ 1 – CEL UMOWY

---

- 1.1. Uczelnia zapewni Uczestnikowi wsparcie na wyjazd w celu realizacji praktyki w Programie Erasmus+.
- 1.2. Uczestnik akceptuje warunki wsparcia określone w artykule 3 i zobowiązuje się zrealizować program mobilności uzgodniony w załączniku I do Umowy w celu zrealizowania praktyki.
- 1.3. Zmiany lub uzupełnienia do Umowy będą uzgodnione przez obie strony niniejszej Umowy oraz sporządzone na piśmie w formie aneksu lub jednostronnego powiadomienia Uczestnika o dokonanej zmianie (zawiadomienie pocztą tradycyjną lub e-mailową). Zmiana zostanie potwierdzona przez Uczestnika w formie podpisu na aneksie lub zawiadomienia Uczelni o akceptacji zmienionych warunków wsparcia pocztą tradycyjną lub e-mailową.

### ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA UMOWY, CZAS TRWANIA MOBILNOŚCI

---

- 2.1. Umowa wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze stron.
- 2.2. Okres mobilności powinien rozpocząć się..... i zakończyć .....

Datą rozpoczęcia okresu mobilności jest pierwszy dzień, w jakim Uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej.

Datą zakończenia jest ostatni dzień, w jakim Uczestnik musi być obecny w organizacji przyjmującej.

- 2.3. Uczestnik otrzyma stypendium z funduszy UE na okres ..... miesięcy i ..... dni.
- 2.4. Łączny czas trwania okresu mobilności, w tym uczestnictwo we wcześniejszych działaniach w ramach Programu Erasmus+ (tzw. „kapitał mobilności”) nie może przekroczyć 12 miesięcy w ramach danego cyklu studiów, włączając w to pobyty ze stypendium zerowym.
- 2.5. Wniosek o przedłużenie okresu pobytu w ramach limitów określonych w artykule 2.4. będzie zgłoszony do Uczelni wysyłającej przynajmniej na miesiąc przed końcem okresu mobilności. Jeżeli Uczelnia wysyłająca wyrazi zgodę na przedłużenie okresu mobilności, niniejsza Umowa musi być aneksowana.
- 2.6. Rzeczywista data rozpoczęcia i zakończenia okresu mobilności musi być określona w „Wykazie osiągnięć (zaliczeń)” (lub zaświadczeniu o długości trwania pobytu) wystawionym przez organizację przyjmującą.

### ARTYKUŁ 3 – WYSOKOŚĆ STYPENDIUM

---

- 3.1. Uczestnik otrzyma stypendium w wysokości..... EUR (słownie .....), czyli ..... EUR na okres miesiąca oraz ..... EUR na okres dni nie sumujących się do pełnego miesiąca.
- 3.2. Ostateczna kwota za cały okres finansowanej mobilności zostanie określona w systemie *Mobility Tool+* (poprzez pomnożenie liczby dni/miesiący uzgodnionych w artykule 2.3. przez mającą zastosowanie stawkę miesięczną dla danego kraju przyjmującego, wymienioną w artykule 3.1. W przypadku niepełnych miesięcy, kwota stypendium zostanie obliczona poprzez pomnożenie liczby dni w niepełnym miesiącu przez 1/30 tej kwoty).
- 3.3. Zwrot dodatkowych kosztów poniesionych w związku z niepełnosprawnością, tam gdzie to ma zastosowanie, będzie dokonany w oparciu o dowody finansowe dostarczone przez Uczestnika, potwierdzające poniesienie dodatkowych kosztów do wysokości określonej w decyzji o przyznaniu dodatkowego wsparcia związanego z niepełnosprawnością (zwrot za poniesione koszty rzeczywiste).
- 3.4. Uczestnik zaświadcza, że na okres finansowania określony niniejszą Umową nie otrzymał innego dofinansowania z funduszy Unii Europejskiej na pokrycie podobnych kosztów.
- 3.5. O ile nie jest naruszony artykuł 3.4. oraz student realizuje program praktyki uzgodniony w załączniku I do Umowy, inne środki finansowania, w tym dochód z działalności nie kolidującej z praktyką są dopuszczalne.
- 3.6. Stypendium w całości lub jego część będzie podlegać zwrotowi, jeżeli Uczestnik nie będzie przestrzegać warunków Umowy. Jeżeli Uczestnik zakończy pobyt wcześniej, niż uzgodniono w Umowie, a inne warunki Umowy będą spełnione, będzie wymagany zwrot części stypendium proporcjonalnej do skróconego pobytu. Zwrot nie będzie wymagany jedynie w sytuacji, jeżeli Uczestnik nie mógł ukończyć planowanych działań za granicą, opisanych w załączniku I do Umowy z powodu działania „siły wyższej”. Wówczas Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania co najmniej kwoty proporcjonalnej do rzeczywistego czasu trwania mobilności, a pozostała część stypendium będzie podlegała zwrotowi. Takie przypadki muszą być zgłoszone przez Uczelnię do Narodowej Agencji i wymagają zatwierdzenia przez Narodową Agencję.

### ARTYKUŁ 4 – WARUNKI PŁATNOŚCI

---

- 4.1. Płatność zaliczkowa będzie zrealizowana nie później niż w jednym z poniżej podanych terminów, tym który wystąpi jako pierwszy:
- 30 dni od dnia podpisania Umowy przez obie strony
  - w dniu rozpoczęcia okresu mobilności w wysokości 80% kwoty określonej w artykule 3 na okres co najmniej 60 dni. W sytuacji, gdy Uczestnik nie dostarczy wymaganych dokumentów w określonym przez Uczelnię terminie, późniejsza płatność zaliczkowa jest wyjątkowo dopuszczalna.
- 4.2. Jeżeli płatność określona w artykule 4.1. wyniesie mniej niż 100% maksymalnej kwoty stypendium, złożenie przez Uczestnika indywidualnego raportu z wyjazdu w systemie *on-line EU survey* oraz opcjonalnie, jeżeli dotyczy, złożenie drugiego testu biegłości językowej będzie

traktowane jako wniosek Uczestnika o płatność pozostałej kwoty stypendium. Uczelnia ma 45 dni kalendarzowych na wypłatę pozostałej kwoty lub na wystawienie polecenia zwrotu, jeżeli taki zwrot będzie należny.

## ARTYKUŁ 5 – UBEZPIECZENIE

---

- 5.1. Przy zawieraniu niniejszej Umowy Uczestnik posiada wymagane ubezpieczenia: ubezpieczenie zdrowotne (Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego lub inne o zakresie równoważnym lub szerszym), ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej oraz ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków. Zakres dodatkowego ubezpieczenia określa organizacja przyjmująca. Za zapewnienie ubezpieczenia obowiązkowego i dodatkowego jest odpowiedzialny Uczestnik.
- 5.2. Przy zawieraniu niniejszej Umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia zdrowotnego (Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego lub inne o zakresie równoważnym lub szerszym), którego poświadczona za zgodność kopia stanowi załącznik IV do Umowy. Uczestnik oświadcza, że jest świadomy zagadnień związanych z ubezpieczeniem zdrowotnym oraz został poinformowany o zaleceniu Narodowej Agencji dotyczącym wykupienia dodatkowego ubezpieczenia prywatnego, obejmującego koszty ewentualnych wymaganych interwencji medycznych, bądź transportu do kraju.
- 5.3. Przy zawieraniu niniejszej Umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi załącznik IV do Umowy. Zakres ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej, obejmującego szkody spowodowane przez Uczestnika w miejscu realizacji praktyk, pokrywa się z zapisami w „Porozumieniu o programie praktyki w Programie Erasmus+” (załącznik I do Umowy), zawartym pomiędzy Uczestnikiem, Uczelnią wysyłającą i organizacją przyjmującą.
- 5.4. Przy zawieraniu niniejszej Umowy Uczestnik okazał oryginał dokumentu potwierdzającego posiadanie ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków, którego poświadczona za zgodność kopia stanowi załącznik IV do Umowy. Zakres ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków, dotyczącego zadań wykonywanych przez Uczestnika w miejscu realizacji praktyk, obejmującego co najmniej szkody poniesione przez Uczestnika, pokrywa się z zapisami w „Porozumieniu o programie praktyki w Programie Erasmus+” (załącznik I do Umowy), zawartym pomiędzy Uczestnikiem, Uczelnią wysyłającą i organizacją przyjmującą.
- 5.5. Uczestnik posiadający polskie obywatelstwo jest zobowiązany do zarejestrowania się w serwisie Odyseusz prowadzonym przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych. Wzór oświadczenia Uczestnika o rejestracji w serwisie Odyseusz stanowi załącznik V do Umowy.

## ARTYKUŁ 6 – WSPARCIE JĘZYKOWE ON-LINE

---

- 6.1. Przed rozpoczęciem i na koniec okresu mobilności Uczestnik zobowiązany jest wypełnić test biegłości językowej OLS. Wypełnienie testu biegłości językowej przed wyjazdem jest warunkiem koniecznym wyjazdu na stypendium, z wyjątkiem uzasadnionych wypadków<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Z testów biegłości językowej OLS zwolniony jest stypendysta, jeżeli język studiów lub odbywania praktyki w instytucji przyjmującej jest jego językiem ojczystym. Z drugiego testu biegłości językowej OLS (tj. na koniec okresu mobilności) zwolniony jest stypendysta, który z pierwszego testu biegłości językowej OLS uzyskał wynik na poziomie C2 lub był z niego zwolniony.

- 6.2. Student włada językiem ..... na poziomie A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐ lub zobowiązuje się osiągnąć taki poziom jego znajomości przed rozpoczęciem mobilności.
- 6.3. Uczestnik weźmie udział w kursie on-line z języka ..... i rozpocznie go bezzwłocznie po otrzymaniu licencji. Uczestnik zobowiązuje się do korzystania z licencji zgodnie z jej przeznaczeniem, w okresie pomiędzy dwoma testami biegłości językowej on-line. Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować koordynatora w Uczelni wysyłającej, jeżeli nie jest w stanie uczestniczyć w kursie językowym on-line, na który otrzymał licencję.
- 6.4. Wypłata końcowej transzy stypendium nastąpi nie wcześniej niż termin, w którym Uczestnik wypełni test biegłości językowej w narzędziu on-line wskazanym przez Uczelnię.

#### ARTYKUŁ 7 – INDYWIDUALNY RAPORT UCZESTNIKA Z WYJAZDU *on-line EU survey*

---

- 7.1. Uczestnik wypełni indywidualny raport *on-line EU survey* po zakończeniu mobilności, w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jego złożenia. Uczestnik, który nie złoży indywidualnego raportu może zostać wezwany przez Uczelnię do częściowego lub pełnego zwrotu otrzymanego stypendium UE w terminie 14 dni.
- 7.2. Uczestnik może zostać wezwany do złożenia uzupełniającego raportu on-line odnoszącego się do kwestii uznawalności.

#### ARTYKUŁ 8 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDOWA

---

- 8.1. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu.
- 8.2. W wypadku sporu między Uczelnią, a Uczestnikiem co do interpretacji, realizacji lub ważności niniejszej Umowy – jeżeli nie będzie mógł być rozstrzygnięty polubownie – wyłączna kompetencja rozstrzygnięcia sporu leży w gestii właściwego sądu powszechnego.

#### PODPISY

Za Uczestnika

.....  
imię i nazwisko

.....  
podpis

.....  
miejscowość, data

Za Uczelnię

Prorektor do spraw kształcenia

.....  
imię i nazwisko

.....  
pieczęć i podpis

.....  
miejscowość, data

**Porozumienie o programie praktyki  
dotyczy mobilności studentów w programie Erasmus+**

### WARUNKI OGÓLNE

#### Artykuł 1: Odpowiedzialność

Każda ze stron niniejszej Umowy zwolni drugą stronę z wszelkiej odpowiedzialności cywilnej za szkody poniesione przez nią lub jej personel w wyniku realizacji niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem, że takie szkody nie wynikają z poważnego lub celowego wykroczenia drugiej strony lub jej personelu.

Polska Narodowa Agencja, Komisja Europejska lub ich personel nie będą ponosić odpowiedzialności w przypadku roszczeń powstałych z tytułu realizacji niniejszej Umowy dotyczących jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji okresu mobilności. W rezultacie, Polska Narodowa Agencja lub Komisja Europejska nie będą rozpatrywać jakichkolwiek wniosków o odszkodowanie lub zwrot towarzyszących takiemu roszczeniu.

#### Artykuł 2: Rozwiązanie Umowy

W przypadku nieprzestrzegania przez Uczestnika obowiązków wynikających z niniejszej Umowy i bez względu na konsekwencje przewidziane w ramach obowiązującego prawa, Uczelnia jest uprawniona do rozwiązania lub anulowania Umowy bez dalszych formalności prawnych w przypadku, gdy Uczestnik nie podejmie działania w terminie jednego miesiąca od otrzymania zawiadomienia przesłanego listem poleconym.

Jeżeli Uczestnik rozwiąże Umowę przed datą jej zakończenia lub jeżeli nie będzie przestrzegać

przepisów Umowy, będzie zobowiązany zwrócić wypłaconą kwotę stypendium.

W przypadku rozwiązania Umowy przez Uczestnika z powodu działania „siły wyższej”, tj. nieprzewidywalnej, wyjątkowej sytuacji lub wydarzenia będącego poza kontrolą Uczestnika, która nie jest skutkiem jego błędu lub zaniedbania, Uczestnik będzie uprawniony do otrzymania kwoty stypendium odpowiadającej rzeczywistemu czasowi trwania okresu mobilności jak zdefiniowano w artykule 2.3. Wszelkie pozostałe fundusze będą podlegały zwrotowi.

#### Artykuł 3: Ochrona danych

Wszelkie dane osobowe zawarte w niniejszej Umowie będą przetwarzane zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 2018/1725 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE oraz o swobodnym przepływie tych danych. Dane te będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu przez Uczelnię wysyłającą, Narodową Agencję i Komisję Europejską z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim służbom odpowiedzialnym za kontrole i audyt zgodnie z przepisami UE (Europejski Trybunał Obrachunkowy lub Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)).

Na pisemny wniosek, Uczestnik może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych należy kierować do Uczelni

wysyłającej i/lub Narodowej Agencji. Uczestnik może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Komisję Europejską.

#### **Artykuł 4: Kontrole i audyty**

Strony Umowy zobowiązują się przedstawić wszelkie szczegółowe informacje wymagane przez Komisję Europejską, Polską Narodową Agencję lub każdy inny organ zewnętrzny upoważniony przez Komisję Europejską lub Polską Narodową Agencję w celu weryfikacji, że okres mobilności i postanowienia Umowy są realizowane we właściwy sposób.